

## Épreuves d'admissions Traduction & Interprétation

Jeudi 18 juin 2015

Traduction Italien - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Il calcio italiano precipita di nuovo nell'incubo calcioscommesse. E questa volta, purtroppo, non potremo dire che è una questione di «mele marce». La Polizia di Stato ha eseguito decine di fermi in tutta Italia nei confronti di calciatori, dirigenti e presidenti di club. L'accusa è associazione a delinquere finalizzata alla frode sportiva. Sono una cinquantina i fermi emessi. La nuova indagine sul calcioscommesse avrebbe accertato l'esistenza di due diverse associazioni criminali in grado di alterare i risultati degli incontri di Lega Pro e di Serie D. In manette sono finiti anche due dirigenti del Monza Calcio: Mauro Ulizio e l'attuale direttore sportivo Gianni Califano.

### L'OMBRA DELLA 'NDRANGHETA

Fra i personaggi coinvolti nell'indagine, figurano anche soggetti stranieri, un presunto appartenente alla *cosca Iannazzo*, potente clan della 'ndrangheta operante nella provincia di Lamezia Terme, e un poliziotto. Il direttore dello Sco (Servizio centrale operativo) Renato Cortese ha definito «esorbitanti» le ramificazioni della 'ndrangheta nel mondo dello sport.

Extrait de « La Stampa » du 19/05/2015

## Épreuves d'admissions Traduction & Interprétation

Jeudi 18 juin 2015

Traduction Français - Italien

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

### Milan, la ville universelle

C'est l'un des événements mondiaux les plus attendus cette année et c'est à Milan que ça se passe ! L'Exposition universelle 2015 ouvrira ses portes à partir du 1<sup>er</sup> mai, avec pour thème «Nourrir la planète». Quelque 25 millions de visiteurs sont attendus, dont un million de Français.

L'occasion est idéale pour découvrir cette métropole innovante qui cultive son art de vivre, toujours avec style.

**Capitale économique et financière.** Avec 185.000 étudiants recensés en 2014, la capitale de la Lombardie accueille 11% de la population estudiantine du pays, abritant notamment la prestigieuse université Bocconi où sont formées les élites économiques et politiques italiennes. L'agglomération est d'abord le principal foyer industriel de la péninsule et le siège de la bourse italienne ainsi que de nombreuses entreprises comme Alfa Roméo ou Pirelli.

[...]

### La pasta mais pas que...

Milan ne fait pas exception à la règle italienne: manger y est synonyme de plaisir. Maïs et riz comptant parmi les cultures agricoles locales, polenta et risotto accompagnent de nombreux plats. Si la gastronomie occupe une place de choix dans le cœur de milanais, elle sera aussi au centre de leurs conversations cette année. L'exposition universelle 2015 déclinera plus de 1 600 animations sur le thème de l'alimentation de demain. Pour sûr, vous la trouverez «à votre goût». (217 mots)